



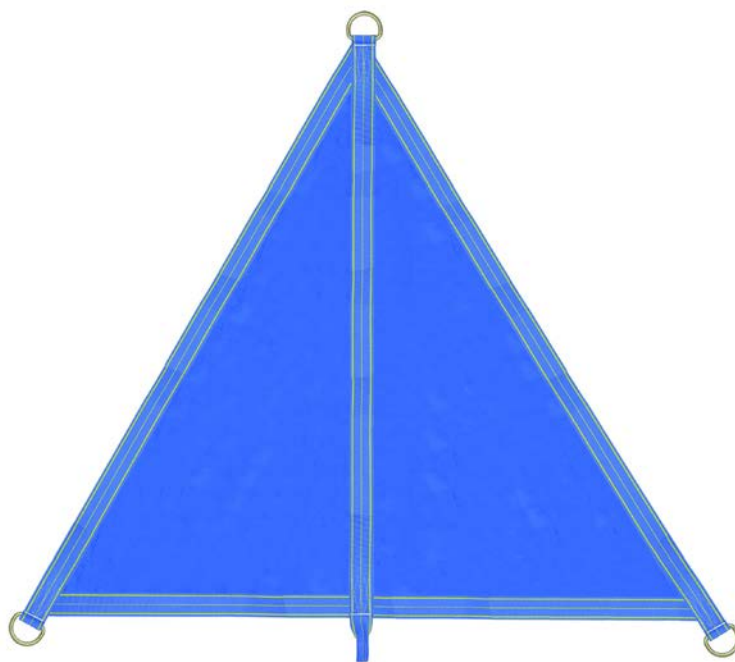
irudek

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Apatta, naves C14-18
20400 Ibarra-Tolosa (Guipúzcoa) SPAIN
T (+34)943 692 617
F (+34)943 692 526
irudek@irudek.com

www.irudek.com

irudek
GROUP

**MANUAL DE INSTRUCCIONES TRIÁNGULO DE EVACUACIÓN IRUDEK
MANUALE DI ISTRUZIONI TRIANGOLO DI EVACUAZIONE IRUDEK
INSTRUCTION MANUAL FOR EVACUATION TRIANGLE IRUDEK**



MANUAL DE INSTRUCCIONES
TRIÁNGULO DE EVACUACIÓN IRUDEK

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL TRIÁNGULO DE EVACUACIÓN

El Triángulo de Evacuación Irudek está en conformidad con la Norma Europea EN 1498:2006 Clase B.

APLICACIÓN

El Triángulo de Evacuación es un dispositivo de rescate y no un dispositivo de protección individual. No debe ser utilizado como parte de un sistema de protección contra caídas de altura. Debe ser utilizado por personal experto y debidamente formado para realizar rescates.

MATERIAL : El Triángulo de evacuación esta fabricado en poliéster.

LIMITACIONES DE USO

- El equipo se debe atribuir individualmente a una persona.
- No debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- Sólo debe ser usado por una persona formada y competente en su uso seguro.

ATENCIÓN

- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Antes de cada utilización verificar la compatibilidad del equipo con los otros componentes del sistema.
- Antes de cada uso del equipo hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Prestar especial atención a las cintas, cosidos, anillas...

INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:



- arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
- distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
- influencia negativa de agentes climáticos;
- caídas de tipo “péndulo”;
- influencia de temperaturas extremas;
- efectos de contacto con productos químicos;
- conductividad eléctrica;

-Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

VIDA ÚTIL

-La vida útil estimada del equipo es de 11 años a partir de la fecha de fabricación (1 año de almacenamiento y 10 años de utilización). Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

TRANSPORTE

El equipo debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- **LIMPIEZA:** El equipo debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

-**ALMACENAMIENTO:** El equipo debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.

El equipo debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.



Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo.
Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.
Toda la información referente al equipo (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.
La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.
No utilizar el equipo sin su ficha de control debidamente rellenada.

IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA	<input type="text"/>
NÚMERO DE SERIE	<input type="text"/>
AÑO DE FABRICACIÓN	<input type="text"/>
PUEDE SER UTILIZADO CON	<input type="text"/>
FECHA DE COMPRA	<input type="text"/>
FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO	<input type="text"/>
NOMBRE DEL USUARIO	<input type="text"/>
COMENTARIOS	<input type="text"/>

FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica / Reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

MANUALE DI ISTRUZIONI **TRIANGOLO DI EVACUAZIONE IRUDEK**

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL TRIANGOLO

Il triangolo di Evacuazione IRUDEK è conforme alla Norma Europea 1498:2006 Classe B.

USO

Il triangolo di Evacuazione è un dispositivo di salvataggio e non un dispositivo di protezione individuale. Non deve essere utilizzato come parte di un sistema di protezione contro cadute dall'alto. Deve essere utilizzato da personale esperto e dovutamente formato per effettuare salvataggi.

MATERIALE: Il triangolo di evacuazione è prodotto in poliestere.

LIMITAZIONI D'USO

- Il dispositivo deve essere assegnato individualmente ad una persona.
- Non deve essere utilizzato da persone il cui stato di salute può mettere a rischio la sicurezza dell'utilizzatore in condizioni d'uso normale o in caso di emergenza.
- Deve essere utilizzato solo da una persona formata e competente per un uso sicuro.

ATTENZIONE

- Il collegamento al punto di aggancio e ad altri dispositivi deve essere effettuato tramite moschettoni conformi alla norma EN 362.
- Prima di ogni uso verificare la compatibilità del dispositivo con altre componenti del sistema.
- Prima di ogni uso è necessario revisionare il dispositivo con attenzione per assicurarsi che sia in condizioni correttamente funzionanti.
- Durante l'accertamento precedente all'uso è necessario revisionare con attenzione tutti gli elementi del dispositivo per verificare che non presentino segni di deterioramento, logorio eccessivo, corrosione, abrasioni, degradazione a causa di radiazioni UV, tagli ed inesattezze d'uso. Prestare particolare attenzione alle cinture, alle cuciture, agli anelli di ancoraggio...

INFORMAZIONI E RACCOMANDAZIONI

- Prima del suo uso stabilire un piano di salvataggio per poterlo eseguire in caso di emergenza.
- Non effettuare alterazioni o aggiunte al dispositivo senza previo consenso del produttore.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti, o per uno scopo diverso dal previsto.
- Assicurare la compatibilità degli elementi di un dispositivo quando si montano ad un sistema. Assicurarsi che tutti gli articoli siano compatibili tra loro o appropriati per l'applicazione proposta. E' proibito utilizzare il sistema di protezione in cui il funzionamento di un elemento individuale sia danneggiato o interferisca con la funzione di un altro. Revisionare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare eventuali scollegamenti o allentamenti accidentali.
- Se si individuano deterioramenti o eventuali dubbi sullo stato del dispositivo deve essere ritirato dall'uso immediatamente. Non deve essere utilizzato ulteriormente finché una persona competente non ritenga possibile farlo.
- E' essenziale per la sicurezza verificare lo spazio libero minimo richiesto sotto i piedi dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni uso, affinché in caso di caduta non si verifichino collisioni con il suolo o altri ostacoli nella traiettoria della caduta. I dettagli dello spazio libero



richiesto si trovano nelle istruzioni d'uso delle rispettive componenti del sistema anticaduta. Durante l'uso del dispositivo è necessario prestare particolare attenzione alle eventuali circostanze pericolose che possono danneggiare il funzionamento del dispositivo e la sicurezza dell'utilizzatore e in particolare :

- Vari deterioramenti, come tagli, abrasioni o corrosioni;
- Influenza negativa di agenti climatici;
- Cadute che possono causare l'effetto pendolo;
- Influenza di temperature estreme;
- Effetti di contatto con prodotti chimici;
- Conducibilità elettrica;

-Se il prodotto è rivenduto al di fuori del paese d'origine del destinatario il rivenditore deve garantire istruzioni d'uso, di mantenimento, di revisione periodica e di riparazione nella lingua del paese in cui verrà utilizzato il dispositivo.

VITA UTILE

La vita utile stimata del dispositivo è di 11 anni, a partire dalla data di fabbricazione (1 anno di conservazione e 10 anni di utilizzo). I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione a raggi ultravioletti, abrasioni, tagli, forti impatti, o mal funzionamento e mantenimento.

La revisione annuale obbligatoria convaliderà il corretto funzionamento del dispositivo. E' obbligatorio che il dispositivo sia esaminato almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. Nel caso in cui abbia arrestato una caduta, il dispositivo deve essere ritirato dall'uso.

TRASPORTO

Il dispositivo deve essere trasportato in un imballaggio che lo protegga contro l'umidità o danni meccanici, chimici e termici.

ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO

- **PULIZIA:** Il dispositivo deve essere pulito in modo tale da non produrre effetti avversi nei materiali utilizzati nella produzione del dispositivo. Per materiali tessili e di plastica (cinte, corde) è necessario effettuare la pulizia con un panno di cotone o con una spazzola. Non utilizzare nessun materiale abrasivo. Per una pulizia migliore, lavare il dispositivo ad una temperatura fra i 30°C e i 60°C utilizzando un detergente neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna, durante l'uso o durante la pulizia, va lasciato asciugare al sole e lontano da fonti di calore.

-**IMMAGAZZINAMENTO:** Il dispositivo deve essere conservato in un imballaggio ampio, in un luogo asciutto, ventilato, lontano dalla luce del sole, dai raggi ultravioletti, da polvere, da oggetti con bordi taglienti, da temperature estreme o sostanze aggressive.

ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

Il dispositivo deve essere riparato unicamente dal produttore o da una persona autorizzata a tale fine, seguendo i procedimenti stabiliti dal produttore.

ISTRUZIONI PER LA REVISIONE PERIODICA

E' necessario effettuare regolari revisioni periodiche. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dalla



continua efficacia e durata del dispositivo. Il dispositivo deve essere revisionato almeno ogni 12 mesi. La revisione periodica può essere effettuata solo dal produttore o da una persona da lui autorizzata. È necessario revisionare con attenzione tutti gli elementi del dispositivo per verificare che non presentino segni di deterioramento, logorio eccessivo, corrosione, abrasione, tagli e inesattezze d'uso. Al termine di una revisione periodica, deve essere determinata la data del controllo successivo. Le osservazioni dovranno essere raccolte nella scheda di controllo del dispositivo. Verificare la leggibilità del marchio del prodotto.

SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere riempita prima della prima consegna del dispositivo per il suo utilizzo. Tutte le informazioni inerenti al dispositivo (nome, numero di serie, data d'acquisto e data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, cronologia delle revisioni periodiche e riparazioni, e successiva data per la revisione periodica). La scheda deve essere riempita unicamente dal responsabile che si occupa del dispositivo di protezione. Non utilizzare il dispositivo senza che la sua scheda di controllo sia riempita a dovere.

IDENTIFICAZIONE

REFERENZA	<input type="text"/>
NUMERO DI SERIE	<input type="text"/>
ANNO DI PRODUZIONE	<input type="text"/>
PUO' ESSERE UTILIZZATO CON	<input type="text"/>
DATA D'ACQUISTO	<input type="text"/>
DATA DEL PRIMO UTILIZZO	<input type="text"/>
NOME DELL'UTILIZZATORE	<input type="text"/>
COMMENTI	<input type="text"/>

SCHEDA TECNICA

DATA	OGGETTO (Revisione periodica/ riparazione)	VERIFICATORE Nome + Firma	COMMENTI	DATA SUCCESSIVA Revisione

INSTRUCTION MANUAL
RESCUE TRIANGLE IRUDEK

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE EVACUATION TRIANGLE

The Evacuation Triangle Irudek is in conformity to the European Norm EN 1498:2006 B.

APPLICATION

The Evacuation Triangle is a rescue device and not a Personal Protective Equipment. It should not be used as part of a fall protection system.

It must be used by trained expert people and properly trained to perform evacuations.

MATERIAL: The evacuation triangle is made of polyester.

LIMITATIONS FOR USE

- The equipment should be a personal issue item
- The equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- The equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

ATTENTION

- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system.
- Before each use of the equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or misuse, especially take into account rope/webbing, loops, seams and connectors.

INFORMATION & ADVICE

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- The equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.
- The equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
 - Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
 - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
 - Climatic exposure,
 - Pendulum falls,



- Extreme temperatures
- Chemical reagents,
- Electrical conductivity

-It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

LIFETIME

-The estimated product lifetime is 11 years from the date of manufacture (1 year storage + 10 years for use). The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

TRANSPORT

The The Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

- **CLEANING:** The the equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

- **STORAGE:** The equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

REPAIR

Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative following manufacturer's procedures.

INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The the equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking

CHECK CARD

The check card should be filled in before the first use.

All information about the the equipment (name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination



date) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the the equipment without a duly filled check card.

EQUIPMENT RECORD

REFERENCE	<input type="text"/>
LOT, SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
YEAR OF MANUFACTURE	<input type="text"/>
IT CAN BE USED WITH	<input type="text"/>
DATE OF PURCHASE	<input type="text"/>
DATE OF FIRST PUT INTO USE	<input type="text"/>
USER NAME	<input type="text"/>
COMMENTS	<input type="text"/>

PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name + Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination